

ПРОБЛЕМЫ И ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Хамеед Акрам Азиз

канд. филол. наук Преподаватель кафедры русского языка, Багдадского государственного университета, Ирак, г. Багдад

Problems and peculiarities of teaching Russian as a foreign language

Hameed Akram Aziz

Cand. philol. Science Teacher of the Russian language department, Baghdad State University, Iraq, Baghdad

Аннотация. Статья посвящена преподаванию русского языка как иностранного в высших учебных заведениях Российской Федерации. Основное внимание сосредоточено на самых современных методиках преподавания русского языка для иностранных студентов разных национальностей, получающих высшее образование в учебных заведениях РФ.

Abstract. The article is devoted to teaching Russian as a foreign language in higher educational institutions of The Russian Federation. The main focus lies in the most modern methodics of teaching Russian for foreign students of different nationalities which get higher education in Russia.

Ключевые слова: подход; метод; лексика; грамматика; диалог; аудирование; поликультурное воспитание.

Keywords: approach; method; vocabulary; grammar; dialogue; listening; multicultural education

ВВЕДЕНИЕ

Большинство стран мира пришли к выводу относительно необходимости формирования

личности, обладающей не только родным языком, но и многими другими, что, в свою очередь, будет свидетельствовать о ее поликультурной направленности. Интерес иностранцев к русскому языку, желание и потребность его изучать в России и за ее пределами - это реалии сегодняшнего дня.

Русский язык становится средством деловых отношений, языком диалога культур, языком специальности. Все это обуславливает необходимость развития современных методов и приемов обучения русскому языку как иностранному, детальной проработки теоретических аспектов преподавания и их воплощение в практику обучения русского языка как иностранного.

Язык должен стать инструментом общения, позволяющий проникнуть в другую культуру, определить для себя ее характерные черты и усвоить тип поведения, адекватного восприятия представителями другой культуры. Только таким образом будущие студенты могут стать полноценными участниками межкультурного диалога.

Актуальность темы исследования заключается в том, что обучение многочисленных групп студентов, различающихся по психическим характеристикам, религиозным верованиями, разницей в возрасте и среде воспитания, требует поиска таких методов обучения, которые позволили бы наиболее полно реализовать природные способности студентов, развивать их, давать им знания в области лингвистики. Главным принципом в достижении такой педагогической задачи становится проблема выбора методов обучения русскому языку как иностранному и проверка их эффективности.

Степень изученности проблемы. Русский язык становится вторым родным языком для студентов из Европы, Северной и Южной Америки, Азии, Африки - представителей почти всех континентов мира. В связи с этим насущной проблемой для методистов является изучение и совершенствование основных методов преподавания русского языка как иностранного.

Преподавателей-языковедов волнует вопрос, как быстрее, эффективнее, разнообразнее и интереснее подать иностранным студентам учебный материал. Преподавание русского языка является не легкой задачей. Именно поэтому постоянно разрабатываются новые методы, приемы, формы обучения русского языка как иностранного, создаются новые концепции. Над решением этих проблем активно работают ученые, преподаватели-практики учебных заведений различного профиля в России и за рубежом. Их опыт, научные и учебно-методические наработки помогают сегодня в решении актуальных вопросов, связанных с преподаванием русского языка в высших учебных заведениях РФ.

Важной предпосылкой успешного учебного процесса является выработка четких методических основ, принципов преподавания русского языка как иностранного.

Много статей посвящено именно общим вопросам методики. В частности, Л. Селиверстова проанализировала лингвистическую и психологическую основу обучения русскому языку как иностранному.

Способы овладения иностранным языком, содержание обучения обуславливают, по ее убеждению, различные направления в методике преподавания, стратегии обучения.

Обобщив методы обучения русскому языку как иностранному, Б. Сокол подробнее охарактеризовал наиболее распространенные из них - грамматико-переводной, аудио-лингвистический, коммуникативный и др. [12].

Исследование особенностей преподавания и усвоения иностранных языков позволило И. Слесаревой выявить лингво-дидактический потенциал корпусов текстов, в частности ученического, и перспективу его использования в преподавании русского языка как иностранного [11].

Общие методические подходы к формированию языковой компетенции у студентов-иностранцев раскрыты в аспекте изучения лексики и грамматики русского языка. И. Процик характеризует важнейшие приемы презентации (семантизации) нового лексического

материала [10].

Метс Н. осмысливает лингвистические основы методики преподавания грамматики русского языка как иностранного, прослеживает связь различных аспектов лингвистического описания грамматических единиц и явлений русского языка с реальным процессом обучения [6].

Именно реальные условия обучения обуславливают внимание исследователей (Плотникова Г., Якунина Н.) к формированию и развитию навыков и умений в различных видах речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо). Сформулированы основные лингводидактические принципы обучения видам речевой деятельности, описаны важные практические моменты, акцентировано внимание на роли и функции преподавателя в учебном процессе [8], [14].

Преподавание русского языка как иностранного невозможно без учета перспективных достижений современной лингводидактики, а также потребностей времени.

Актуальны исследования Н. Федотовой [13] по использованию иллюстративных дескрипторов общеевропейских рекомендаций по языковому образованию в курсе русского языка как иностранного, работы А. Недашкинской, А. Антонова [7], И. Довгого [4], описывающих изучение русского языка на уровне современных технологий (проблемы, методы, инструментальные средства дистанционного обучения, возможности использования Интернет-технологий для изучения русского языка как иностранного).

Овладения любым языком как чужим эффективно при условии учета национально-специфических черт той или иной языковой системы на разных уровнях. Особенно ярко эти черты проявляются на уровне лексики и фразеологии.

Все эти статьи свидетельствуют о большом внимании лингвистов к проблемам теории и практики преподавания русского языка как иностранного, дают толчок к продолжению научного диалога на международном уровне.

ОСНОВНОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ МАТЕРИАЛА

Русский язык как иностранный является одним из разделов научно-практической сферы педагогической деятельности, что занимается обучением естественным языкам – лингводидактика. Его целью есть изучение русского языка для разработки методик, методов и технологий его описания для возможности преподавания русского языка носителям иностранных языков.

Преподавание русского как иностранного отличается специалистами от преподавания русского языка как неродного. Под преподаванием русского языка как неродного подразумевается обычно преподавание языка внутри РФ, в тех регионах, где родными языками большей части населения есть другие языки, но не русский.

Предметная область русского как иностранного тесным образом связана с множеством смежных научных дисциплин, таких, как общее, прикладное, структурное и сопоставительное языкознание, психология деятельности и обучения, культурология, лингвокультурология, педагогика, этнопсихология, история Российского государства, а также всеобщая история [13, с. 82].

В целом же, овладение языком является длительным, трудоемким, а главное, индивидуальным процессом. В программу обучения русскому языку, как и другим иностранным, входит углубленное изучение фонетики, грамматики, а также лексического состава языка, но все же выработка практических навыков уступает свое место теоретическое изучение. Основным становится функциональный принцип изучения русского как иностранного. Следует научить иностранных студентов не просто владеть основами иностранного языка, но также научить их общаться на изучаемом языке с энтузиазмом и интересом, как в рамках их профессиональной тематики, так и в различных бытовых ситуациях. Студенты должны не только понимать изучаемый язык, но и правильно построить свое сообщение в ответ, которое будет отвечать культуре собеседника [5, с. 81].

Поэтому наряду с изучением явлений языка, необходимо изучать особенности культур участников диалога, их характерные черты, сходства и различия.

Изучение культурных традиций составной частью входит в процесс обучения иностранному языку, который одновременно является обучением межличностному общению. В процессе работы на занятиях иностранные студенты должны подтверждать и отстаивать свою точку зрения, пользоваться аргументацией, научиться анализировать содержание и находить пути взаимопонимания в процессе диалога на изучаемом языке. Таким образом расширяются границы обучения, и это позволяет оптимизировать сам процесс общения между людьми [9, с. 37].

Во время обучения иностранному языку индивидуализация учебного процесса должна осуществляться на всех ступенях в том смысле, что его глубина и формы должны быть приспособлены к возможностям каждого иностранного студента. Стремление воплотить в практике принцип дифференцированного подхода к личности студента, стремление преподавателей выйти за рамки устаревшей системы образования привели к появлению новых методов обучения русскому языку с нетрадиционным содержанием [9, с. 39].

По нашему мнению, методы обучения качественно изменяют уровень знаний и повысят интерес к предмету.

Существует множество исследований как отечественных, так и зарубежных лингвистов относительно основных методов обучения иностранным языкам. Все они имеют как положительные, так и отрицательные стороны. Нам близка мысль американского лингвиста Леонарда Блумфельда: «В процессе развития теории и практики обучения иностранным языкам осуществлялись многочисленные попытки, направленные на создание наиболее рациональных методов овладения иностранными языками. Наряду с развитием основных методических направлений обучения иностранным языкам развивались и их модификации. Модификациями одного методического направления считаются методы, которые характеризуются общими или близкими чертами основного методического направления» [1, с. 25].

Необходимо отметить, что только в результате сочетания нескольких методов мы сможем добиться успеха.

Использование определенных методов обучения русскому языку как иностранному зависит от конкретного материала - фонетического, грамматического или лексического. Обучение большого количества иностранных студентов требует от преподавателей все новых и новых подходов к организации преподавания русского языка как иностранного в высших учебных технических заведениях с целью развития речевой активности и умений практического использования русского языка с профессиональной целью [4, с. 102].

Целью общения является установление контакта, убеждения собеседника, осуществляемой в форме беседы или диалога. Именно поэтому наиболее приоритетным направлением подачи учебного материала является лексический, а уже потом - грамматический и фонетический [4, с. 102]. Несомненно, что основой такого занятия должна быть устная речь. Оно наблюдается, начиная с самых первых минут урока. По нашему мнению, изучение грамматических правил, заучивание слов является лишь средством для овладения устной речью, так как оно - лучший способ усвоения и закрепления любого материала.

Итак, первый метод обучения русскому языку как иностранному - это метод обсуждения (диалог, беседа). Иностранные студенты могут задавать и отвечать на вопросы страноведческие, общественные, бытовые темы, интересоваться грамматическими правилами русского языка. Постоянно должно быть обсуждение какого-либо понятия, проблемы, темы и т. д. Таким образом, произойдет лучше усвоения учебного материала.

Традиционная схема: объяснение преподавателя - заметки студентов - воспроизведение студентами поданного преподавателем материала традиционными методами (написание грамматических моделей, «прямое» запоминание слов и конструкций, а то и целых текстов, выполнение значительного количества письменных упражнений и т. д.) - все это не даст такой

эффективности для понимания и использования русского языка как простое обсуждение, а именно:

- Вопросы студентов к преподавателю по теме занятия;
- Усвоение нового материала (лексического, грамматического или фонетического) в виде диалогов и монологов;
- Выполнение письменных заданий должно сопровождаться комментированием (например: почему именно это слово подходит в этом предложении, почему именно эта грамматическая форма, а не другая и т. д.) и исправлением ошибок [3], [4, с. 108].

По нашему мнению, не имеет смысла постоянно проверять письменные задания (это целесообразно делать только во время итогового контроля уровня знаний иностранных студентов). Большинство студентов не будут разбираться в ошибках. А комментирование и объяснения как преподавателя, так и самих студентов сможет сразу же выявить слабые и сильные стороны в их знаниях.

Общеввропейские рекомендации по образованию отмечают, что приоритетной образовательной целью является подготовка иностранных студентов к жизни в демократическом обществе путем введения методов преподавания учебных дисциплин, которые стимулируют независимость мысли, суждения, побуждают к ответственной компетентной деятельности. В связи с этим нам представляется вполне целесообразным введение в изучении дисциплины русского языка как иностранного образовательной проектной технологии.

Итак, второй метод – метод проектирования.

С его помощью можно выполнять множество задач и эффективнее достигать успеха в изучении русского языка как иностранного.

С иностранными студентами можно работать над такими проектами:

- видео;
- экскурсия по городу (создание сценария, запись экскурсии на видео, самостоятельное озвучивание видеофильма);
- интервью и анкетирование на различные темы, которые оформляются в виде таблиц или презентаций в PowerPoint;
- проектные работы, касающиеся непосредственно профессиональной сферы деятельности студентов [13, с. 12].

Также можно разработать проект «Книга правил русской грамматики». Иностранные студенты изготавливают карточки, в которых создают схематическое изображение различных грамматических конструкций и правил. Затем составляют эти карточки в соответствующие конверты, которые вклеивают в специальные тетради или папки «книги правил русской грамматики».

Таким образом, по самой идее образовательной проектной технологии, роль преподавателя заключается в содействии развитию критического и творческого мышления студентов.

Третий метод – метод аудирования.

В методике преподавания иностранного языка аудирование считали пассивным видом речевой деятельности. Только благодаря исследованию американских ученых Дж. Ашера, и С. Крашен, идеи которых легли в основу популярных современных методик изучения иностранных языков (понимание - достижение - перед воспроизведением // comprehension - before - production), аудирование стало активным видом речевой деятельности.

Процесс формирования умений аудирования предполагает следующие три программы:

1. Аудирование при введении нового материала, когда особенно интенсивно формируются звуковые образы новых языковых элементов. В этой программе большое внимание уделяется не только пониманию услышанного, но и осознанному восприятию фонетико-акустических особенностей этих языковых единиц.
2. Аудирование как элемент диалогической речи. Эта программа является попутной в плане формирования умений говорения и фактически обусловлена необходимостью - без аудирования не бывает общения.
3. Аудирование как специальный вид упражнений, то есть как специальная программа. Речь идет о слушании речи преподавателя или диктора, включающее как диалоги разных лиц, так и монологические единства (рассказы, чтение рассказов и т. п.).

В основе акта аудирования лежит учебно-речевая ситуация [13, с. 16].

Предметом ее является смысл аудированного текста, а коммуникативная задача выражает цель слушания. Это узловые компоненты, которые определяют общения.

Аудированию, как и любому другому речевому акту предшествует осознание и принятие потребности в нем.

Таким образом, используя метод аудирования, преподаватель не только учит студентов воспринимать речь на слух, но и развивает речь студентов.

Четвертый метод – метод ролевой игры.

Ролевая игра – это активный метод обучения, средство развития коммуникативных способностей студентов. Ролевая игра тесным образом связана с интересами иностранных студентов, это средство эмоциональной заинтересованности студентов, мотивации их учебной деятельности.

Ролевые игры выступают активным методом обучения практическому владению иностранным языком, помогая в преодолении языковых барьеров студентов, значительно повышая объем речевой практики иностранных студентов. Другими словами, это обучение в процессе дискуссии. На сегодняшний день существует много разных типов и форм ролевых игр на занятиях русского языка как иностранного [10, с. 172].

Особенно метод ролевой игры помогает при изучении новых лексических тем. Так, например, можно использовать ролевую игру «На собеседовании», где студенты берут на себя роль работодателя и работника.

ВЫВОДЫ

Как показывает опыт, нет одного идеального метода для изучения русского языка как иностранного. На практике, в процессе преподавания русского языка как иностранного объединяются и используются большинство методов. Новое видение образования имеет целью создание мотивационной среды для студентов в процессе изучения русского языка как иностранного. Поэтому, на сегодняшний день, преподавателям нужно постоянно совершенствовать свои знания о методах обучения иностранным языкам, внедрять в свою преподавательскую практику новейшие образовательные концепции и идти в ногу со временем.

Именно использование инновационных технологий обучения иностранным языкам позволяет создать на занятии среду, помогает разбудить творческое начало студентов, развивает их мышление и формирует у них умения, необходимые для современного общества.

При этом, меняется парадигма обучения, больше внимания уделяется формированию навыков и умений самостоятельно приобретать знания в условиях исследовательской деятельности.

Применение инновационных технологий в обучении усиливает связь между предметами, способствует созданию новых интегрированных курсов и налаживанию связей межгосударственными стандартами образования.

Список литературы:

1. Блумфилд Л. Краткое руководство по практическому изучению иностранных языков // Методика преподавания иностранных языков за рубежом. – Москва, 1967. – 25 с.
2. Бузальская Е.В., Любимова Н.А. Пространство эссе. Пособие по развитию творческих умений письменной речи у иностранных учащихся. – М.: Златоуст, 2014. – 100 с.
3. Бяковская Н. Ролевые ситуативные упражнения в преподавании иностранных языков. – М.: , 2014. – 160 с.
4. Довгий И. Методика урока русского языка как иностранного. – М.: ИКАР, 2015. – 226 с.
5. Капинова Е. Невербальные средства в деловом общении и обучении. – М.: LAP Lambert Academic Publishing, 2012. – 156 с.
6. Метс Н.А. Трудные аспекты русской грамматики для иностранцев. – М.: Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина, 2010. – 256 с.
7. Недашкивская А., Антонов А. Вузовская методика преподавания лингвистических дисциплин. Учебное пособие. – М.: Флинта, Наука, 2014. – 352 с.
8. Плотникова Г.Н. Лингвометодические основы обучения русскому словообразованию. – М.: Либроком, 2011. – 146 с.
9. Преподавание русского языка как иностранного: теория и практика: материалы III Международного научно-методического дистанционного семинара / М-во образования и науки Российской Федерации, Федеральное гос. бюджетное образовательное учреждение высш. проф. образования "Томский гос. пед. ун-т" (ТГПУ); под ред. И.В. Никиенко. - Томск: ТГПУ, 2014.
10. Процик И. Язык и культура в филологическом вузе. Актуальные проблемы изучения и преподавания. – М.: Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина, Филоматис, 2006. – 288 с.
11. Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики. – М.: Либроком, 2010. – 178 с.
12. Сокол Б. Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 552 с.
13. Федотова Н.Л. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Златоуст, 2013. – 192 с.
14. Якунина Н. Ресурсы Интернета в обучении чтению иностранных студентов. – М.: , 2012. – 148 с.